[13th August 1960

APPENDIX II.

[Vide answer to clauses (அ) to (இ) of Starred Question No. 180-D asked by Sri P. G. Manickam, at the meeting of the Legislative Assembly held on 13th August 1960, page 111 *supra*.]

தமிழைக் கல்லூரிக் கல்வி மொழியாக்கும் திட்டம்

விரிவுரையாளர்களுக்குப் புதுமுகப் பயிற்சி
(கல்லூரித் தமிழ்க் குழு 15—4—'60 வகுத்தது)

I. புதுமுகப் பயிற்சி வேண்டுமா ?

1. தமிழிலே பல்வேறு பாடங்களை நடத்தவிருக்கும் ஆசிரியர்களுக்குச் சிறப்பான தமிழ்ப் பயிற்சி தருவது இன்றியமையாதது என்று கல்லூரித் தமிழ்க் குழு கருதுகிறது. அவ்வாறு கருதுவதற்கு உரிய விளக்கம் வருமாறு:

2. முன் ஒரு தடவை இரண்டு கல்லூரிகளில் தமிழைக் கல்லூரிக் கல்விமொழியாக ஆக்கினார்கள்; ஆனால் விரைவில் அந்தத் திட்டம் கைவிடப்பட்டது. திட்டம் கைவிடப்பட்டதற்குப் பலவகையான காரணங்களும் விளக்கங்களும் தருகின்றனர். போதனா மொழியை மாற்றுவதில் எழக்கூடிய சிக்கல்களைத் தெளிவாகப் புரிந்துகொள்ளாதது ஒரு காரணமாக இருக்கலாம். அவரவர் பாடங்களுக்குரிய தமிழ்க்கலைச் சொற்கள் பற்றிய பயிற்சி ஆசிரியர்களுக்கு அப்பொழுது தரப்படவில்லை. ஆகையால், தமிழில் கற்பிக்கும்போது மாணவர்களைக் கவரமுடியவில்லைபோலும். மேலும், ஆங்கிலத்திற்குப் பதில் தமிழைப் பயன் படுத்துமுன், தமிழில் உள்ள கலைச் செற்களில் வளமுண்டு என்பதை அவர்கள் அறியாமலிருந்திருக்கலாம். முன்னே அவசரப்பட்டுத் திட்டத்தைக் கைவிட்டதாகத் தோன்றுகிறது. அதுபோல மீண்டும் நிகழக்கூடாது என்பது கல்லூரித் தமிழ்க் குழுவின் முடிவாகும். இந்தச் சிக்கல்களை எண்ணிப் பார்த்துத்தான், 1960-ல் இப்போது மேற்கொள்ளவிருக்கும் திட்டத்தில் குறைகளோ, தோல்வியோ ஏற்படாமலிருக்க வேண்டிய நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. கலைச் சொற்கள், வேண்டிய நூல்கள் ஆகியவற்றின் தயாரிப்பில் கவனம் செலுத்துவதோடு ஆசிரியர்களைத் தயார் செய்வதிலும் கவனம் செலுத்தவேண்டும் என்று குழு முடிவு செய்துள்ளது. இதுபோன்ற முக்கியமான திட்டத்திற்கு இத்தகைய எச்சரிக்கையும் தயாரிப்பும் கட்டாயம் வேண்டும் என்பதில் ஐயமில்லை.

3. ஆசிரியர்கள் பலரும் ஏற்கனவே அவரவர் பாடங்களை ஆங்கிலத்திலேயே கற்பித்து வந்துள்ளார்கள். தமிழிலே கற்பிக்க முனையும்போது சிரமப்படுவது இயற்கை. இந்தச் சிரமத்தைத் தவிர்க்கவேண்டுமாயின், ஏற்கனவே விரிவுரை யாற்றிப் பழகிய ஆங்கில மொழி நடையிலிருந்து, தமிழ் மரபுக்குப் பொருத்தமான தமிழ் மொழி நடைக்கு மாறவேண்டும். அத்தகைய மாற்றத்துக்குப் பயிற்சி வேண்டியது அவசியம்.

13th August 1960]

4. புதுமுகப் பயிற்சியின்போது கலைச் சொற்களிலே நல்ல பழக்கமும், இப்போதுள்ள தமிழ்ப் புத்தகங்களின் அறிமுகமும் ஏற்படும். மேலும், இந்தப் பயிற்சியின்போது தங்கள் பாடங்களுக்கு வேண்டிய சில குறிப்புக்களையும் தயார் செய்துகொள்ள முடியும்.

5. தற்காலத்து மாணவர்கள் தமிழிலே தங்கள் கருத்தை வெளிப்படுத்தும் திறமையிலே சிறந்து விளங்குகின்றார்கள். எனவே, அவர்களுக்குப் பாடம் நடத்தும் ஆசிரியர்கள் அவர்களினும் மிகுந்த திறமையுடையவர்கள் என்பதைப் புலப்படுத்தும் நிலை ஏற்படவேண்டும். எனவே, புதுமுகப் பயிற்சி பெற வரும் ஆசிரியர்களுக்குத் தமிழில் விரிவுரையாற்றும் துறையில் நன்கு பயிற்சி தர வேண்டும். இவ்வாறு பயிற்சி தருவதன்மூலம், தமிழில் பாடம் நடத்தும்போதும் வகுப்பைச் செம்மையாக நடத்தமுடியும் என்ற தன்னம்பிக்கையை ஆசிரியர்கள் பெற முடியும்.

II. புதுமுகப் பயிற்சியின் அமைப்பு.

1. தமிழ் பயிற்சிமொழியாக அமைய முடியுமா?

தமிழிலே பாடம் நடத்தப்புகுமுன், ஆசிரியர்களுக்குத் தமிழின் தகுதிபற்றியும், திறன்பற்றியும் தெளிவு இருக்கவேண்டும். "தமிழிலே கல்லூரிப் பாடங்களைச் சொல்லிக் கொடுக்க முடியும். அந்த ஆற்றல் தமிழ்மொழிக்கு உண்டு" என்ற நம்பிக்கை ஆசிரியர்களுக்கு இருந்தால்தான், பின்னே மற்றவர்கள் தடையெழுப்ப நேர்ந்தால் விடை சொல்ல முடியும். எனவே, புதுமுகப் பயிற்சியின்போது போதனைக் கருவியாகப் பயன் படுவதற்குத் தமிழ் தகுதியுடையதுதானா என்பதுபற்றி ஒளிவு மறைவு இல்லாத முறையில் விவாதிக்க வேண்டும். சகல கலைகளையும் தெரிவிக்கும் ஆற்றல் தமிழ்மொழிக்குண்டு என்பதனைக் காட்டுவது அவசியமாகும். தமிழைப் பயிற்சி மொழியாக்கவேண்டிய அவசியத்தையும், அதிலுள்ள சிக்கல்களையும் அறிவதுடன், அவற்றை நீக்குவதற்கான வழிகளையும் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும்.

2. தமிழ்த்திறன் விரிவுரைகள்:

அந்தந்தப் பாடத் துறைகளிலும் தமிழிலும் ஒருங்கே நல்ல பயிற்சி பெற்ற கல்வி நிபுணர்களைப் புதுமுகப் பயிற்சி நடக்கும் போது வரவழைத்துத் தமிழிலே மாதிரி விரிவுரைகள் ஆற்றச் சொல்லலாம். தற்காலத்துக் கருத்துக்கள் எல்லாவற்றையுமே தமிழிலே நடத்தமுடியும் என்பதையும், தமிழைக் கல்லூரிக் கல்வி மொழியாக்க வேண்டிய அவசியத்தையும் இத்தகைய விரிவுரைகள் மூலமாகக் காட்டவேண்டும். இந்த மாதிரி விரிவுரைகளின்போது சில கலைச்சொற்களை அப்படியே சொற்பெயர்ப்பாக (transliteration) அவசியமானால் அமைத்துக்கொள்ளவேண்டும். இவ்விரிவுரைகள் தமிழ்வழிக் கலைக் கல்வித்திறன் விரிவுரைகளாக அமையும்.

3. மொழியின் அமைப்புப்பற்றிய விரிவுரைகள்:

தமிழ் மொழியின் அமைப்பினை ஆங்கில மொழி அமைப்போடு ஒப்பிட்டுக் காட்டித் தெளிவுபடுத்தும் வகையில் சில விரிவுரைகள்

[13th August 1960

ஏற்பாடு செய்யலாம். இத்தகைய விரிவுரைகளால், ஆசிரியர்களுக்குத் தமிழ் மரபிலிருந்து வழுவாத நல்ல தமிழை இயற்கையாகக் கையாளும் திறமை கைவரும். இத்தகைய விரிவுரைகளின் பின் சோதனைகளும் இருக்கவேண்டும்.

4. வகுப்பு நடைமுறை :

ஆங்கிலப் பாடம் நடத்திய முறை தமிழுக்குப் பொருத்தமாக இராமல் போகலாம். ஆங்கில விரிவுரைகளைப் புரிந்துகொள்வதே முதல் தடையாக இருந்தது. தமிழ் கல்லூரிக் கல்வி மொழியாகும் போது இந்த மொழித் தடை இல்லை. எனவே, கிளிப்பிள்ளைப் பாடம் மாதிரியாக வெறும் விரிவுரை ஆற்றுவதே ஆசிரியரின் நோக்கமாக இருக்கமுடியாது. மாணவர்கள் விரிவுரைகளின் போக்கைப் பின்பற்ற முடியும். ஆகையால் மாணவர்களின் சிந்தனையையும், ஆராய்ச்சித் திறனையும் தூண்டிவிடுவதே வகுப்பு விரிவுரைகளின் நோக்கமாக இருக்கவேண்டும். இந்த நோக்கத்திற்கு ஏற்றவாறு, வகுப்பு நடைமுறை (methodology) பற்றிச் சில விரிவுரைகள் ஏற்பாடு செய்யலாம். இவைகள் சொல்லழகு, பொருள் அடுக்கு, அறிவுப் பெருக்கு விரிவுரைகளாக அமையலாம். மேலும், புதுமுகப் பயிற்சி பெறுவோர்களில் அந்தந்தப் பாடங்களுக்கு உரியவர்கள் முதலில் தனித்தனியாகவும், பின்னர்ப் பொதுவாகவும் கூடி, வகுப்பு நடைமுறைப்பற்றித் திட்டம் வகுக்கலாம்.

5. கலைச் சொற்களில் பழக்கம் :

கல்லூரித் தமிழ்க் குழுவினரால் தயாரிக்கப்பட்ட கலைச்சொற் பட்டியல்கள் பயிற்சியாளர்க்குக் கொடுக்கப்பட வேண்டும். கலைச் சொற்களைத் தெளிவாகப் புரிந்து, மனத்திலே அமைத்துக் கொள்ள வேண்டியது இன்றியமையாததாகும். கலைச்சொற்களிலே தெளிவும், பழக்கமும் இருந்தால்தான், தடுமாற்றமோ, தயக்கமோ நேராமல் பாடம் நடத்த முடியும். பயிற்சியின்போது குறைந்தது வாரத்திற்கு இரண்டு சோதனைகளாவது இருக்கவேண்டும். சரியான கலைச்சொற்களை இனங்கண்டு தெரிவிக்கும் சோதனை 5 நிமிடத்திற்கும், தகுந்த கலைச்சொற்களைப் பயன்படுத்திச் சிறு கட்டுரைகள் எழுதும் பயிற்சி 15 நிமிடத்திற்கும் நடத்தலாம். கட்டுரைகள் எழுவதற்குப் பதிலாகத் தகுந்த பகுதிகளை ஆங்கிலத்தில் கொடுத்து மொழிபெயர்க்கவும் சொல்லலாம்.

III. தனித்தனி வகுப்புப் பயிற்சி

1. இதுவரையில் சொன்னவை எல்லாப் பாடங்களுக்கும் பொதுவானவை. இந்தப் பயிற்சி முடிந்தபின் அந்தந்தப் பாடங்களுக்கு உரியவர்கள் தனித்தனிக் குழுக்களாகப் பிரிவார்கள். இந்தப் பிரிவினை அநேகமாக இரண்டாம் வாரத்தில் நிகழலாம்.

2. நிபுணர்கள் நடத்தும் மாதிரி விரிவுரைகள் :

காலை நேரங்கள் அந்தந்தப் பாடங்களின் ஒவ்வொரு பிரிவிலும் ஒவ்வொரு மணி நேரம் நிபுணர்களின் மாதிரி விரிவுரைகளுக்கென்றே ஒதுக்கப்படவேண்டும். பயிற்சிக்காலம் முழுவதற்கும்

13th August 1960]

இதற்கேற்ற கால அட்டவணை தயாரிக்கவேண்டும். உதாரணமாக: பொருளாதாரப் பிரிவில் முதல் நாள் பொருளாதாரக் கோட்பாடுகள் பற்றியும், இரண்டாம் நாள் பொருளாதார வரலாறு பற்றியும்—மூன்றும் நாள் பொருளாதாரச் சிக்கல்கள் பற்றியும், இப்படியே தொடர்ந்து ஆறு நாட்களிலும் ஒவ்வொரு பொருள் பற்றியும் மாதிரி விரிவுரைகள் ஏற்பாடு செய்யப்படவேண்டும்.

3. பயிற்சி பெறுவோரின் பயிற்சி விரிவுரைகள் :

முதல் மணி நேரத்தில் நிபுணர்களின் மாதிரி விரிவுரைகள் நடந்தபின், இரண்டாவது மணி நேரத்தில் பயிற்சி பெறும் ஆசிரியர்களே பாடம் நடத்தவேண்டும். மாதிரி விரிவுரையில் எடுத்துக்கொண்ட தலைப்பைத் தவிர, வேறு ஏதேனும் ஒரு தலைப்பே பயிற்சி வகுப்புக்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்படவேண்டும். இது போன்ற, ஒருமணி நேரப் பயிற்சி விரிவுரை நடத்தும் வாய்ப்பு பயிற்சியாளர் ஒவ்வொருவருக்கும் ஒவ்வொரு தடவையாவது கிடைக்கவேண்டும். அரை மணி நேரம் நடத்தும் பயிற்சி விரிவுரைகள் பல கிடைக்குமாறு ஏற்பாடு செய்யவேண்டும். மூன்றுவது மணி நேரத்தில் அதுவரை பேசாத பயிற்சியாளர்கள் அதே பொருள்பற்றிப் பேசவேண்டும். நிபுணர்களின் மாதிரி விரிவுரை, பயிற்சி விரிவுரை ஆகியவற்றில் மேற்கொள்ளப்பட்ட அதே தலைப்பைப்பற்றி முன்னிலும் நன்றாகத் தமிழிலே எப்படி நடத்தலாம் என்பதைக் காட்டுவதாக மூன்றும் மணி நேரப் பேச்சுக்கள் அமையலாம்.

இத்தகைய விரிவுரைகள் நடக்கும்பொழுது பயிற்சியாளர்கள் குறிப்புக்கள் எடுக்கவேண்டும். விரிவுரைகளில் அவர்கள் காணும் குறைகளும், தாங்களே பாடம் நடத்தப் போகும்போது ஏற்படக் கூடுமெனக் கருதும் சங்கடங்களும் அந்தக் குறிப்புகளிலே இருக்க வேண்டும். பயிற்சி வகுப்புக்களில் பேசுவோர், பிறர் எடுத்துக் காட்டும் குறைகளை வரவேற்க வேண்டும். இத்தகைய ஆராய்ச்சி மனப்பான்மையைக் கொண்டால்தான், பயிற்சியாளரின் எல்லா வகையான சங்கடங்களும் சந்தேகங்களும் நீங்கும்.

IV. கருத்தரங்குகளும் விவாதங்களும்

பயிற்சிக் காலத்தில் பிற்பகல் நேரமெல்லாம் கருத்தரங்குகளுக்கும் விவாதங்களுக்குமே ஒதுக்க வேண்டும். கருத்தரங்குகளை மாதிரிச் சொற்பொழி வாற்றியவர்கள் நடத்த வேண்டும். விவாதங்களைப் பயிற்சியாளர்களே நடத்தலாம். கருத்தரங்குகளின் நோக்கம் பாடங்கள்பற்றியதாக இருக்க வேண்டியதில்லை; அந்தந்தப் பாடங்களைத் தமிழில் எப்படித் திறம்பட நடத்துவது என்பதே நோக்கமாக இருக்கவேண்டும். காலையில் நடைபெற்ற நிபுணர்களின் மாதிரிச் சொற்பொழிவின்போது, பயிற்சி பெறுவோரின் சந்தேகங்களும் ஓரளவே தீர்ந்திருக்கலாம். எஞ்சியவற்றைப் பிற்பகல் நடைபெறும் கருத்தரங்கிலோ விவாதத்திலோ தெளிவு பெற்றுக் கொள்ளலாம். மாதிரிச் சொற்பொழி வாற்றிய நிபுணரும், பயிற்சி பெறுகிறவர்களும் ஒத்துழைத்தால், இந்த முறையில் சிறந்த வெற்றியும் பயனும் பெறமுடியும்.

[13th August 1960

1. கலைச்சொற்கள் ஆராய்ச்சி :

இந்தக் கருத்தரங்குகளில் கலைச்சொற்கள் பற்றியும், பல்வேறு பாடங்களின் அடிப்படைக் கருத்துக்களைத் தமிழில் சொல்லும் திறம்பற்றியும் ஆராய்ச்சிகள் நடத்தலாம். மாதிரிச் சொற்பொழிவுகளிலும் பயிற்சி சொற்பொழிவுகளிலும் இந்த ஆராய்ச்சிக்கான குறிப்புக்கள் கிடைக்கும். கல்லூரித் தமிழ்க் குழுவினர் கொடுத்துள்ள கலைச்சொற்களும் இங்கே ஆராயப் படலாம். இறுதியாக, முன்னோடிக் கல்லூரியில் பயன்படுத்துவதற்குரிய கலைச் சொற்கள்பற்றி இறுதியான முடிவுகள் ஏற்படும்.

2. சிக்கலான அடிப்படைக் கருத்துக்களின் பொருள்களை விளக்கல் : . . . .

இந்த கருத்தரங்கினால் மற்றொரு பயனும் உண்டு. அந்தந்தப் பாடங்களில் சிக்கலான அடிப்படைக் கருத்துக்களின் பொருள் களை விளக்கல் எவ்விதம் என்ற தெளிவும் ஏற்படும்.

3. கட்டுரைகள் : . . . . .

பயிற்சி பெறுவோர் எழுதுகின்ற பாடத் தொடர்பான கட்டுரை களைப்பற்றி விவாதிப்பதற்கும் இந்தக் கருத்தரங்குகளைப் பயன் படுத்தலாம். பயிற்சி தொடங்கும்போதே, பயிற்சி பெறுவோர் எழுதுவதற்குரிய கட்டுரைத் தலைப்புக்கள் வகுத்துப் பிரித்து விடுதல் வேண்டும். இந்தக் கட்டுரைகளில் அடிப்படைக் கருத்துக்களின் பொருள்களைப் பற்றி விவரிப்பதைவிட, கருத்துக்களைத் தெரிவிக்கும் மொழித்திறம் பற்றியே மிகுதியாக விவாதம் நடைபெறவேண்டும்.

4. படங்கள் :

வரலாறு போன்ற பாடங்களை நடத்துவதற்குப் பயன்படும் தரைப்படம், விளக்கப்படம் முதலியவை ஆங்கிலத்திலேயே உள்ளன. அவற்றைத் தமிழிலே தயார் செய்யும் பணியும் புது முகப் பயிற்சியின்போது மேற்கொள்ளப்படலாம்.

5. வெளிவந்துள்ள தமிழ் அல்லது ஆங்கில நூல்கள் :

அந்தந்தப் பாடங்கள் பற்றி எழுதப்பட்டுள்ள நூல்கள் பற்றி அறிந்துகொள்ளவும் கருத்தரங்குகள் பயன்படலாம்.

V. பாடச்சுருக்கங்கள்—கையேடுகள்

1. தமிழில் பாடம் நடத்துவதற்கு இன்னும் சில வாரங்களே இருக்கின்றன. ஆங்கிலத்திலே புத்தகங்கள், ஆங்கிலத்திலே கைக் குறிப்புக்கள், ஆங்கிலத்திலே பாடச் சுருக்கங்கள் ஆகியவை ஆசிரியர்கள் வசம் இப்போது உள்ளன. இவற்றை நம்பித் தமிழிலே பாடம் நடத்துவதைவிட, இவற்றைத் தமிழிலே வைத்துக்கொண்டு பாடம் நடத்துவது நல்ல பலனைத் தருமென் பதில் சந்தேகம் இருக்கமுடியாது. வகுப்பில் நடத்துவதற்குரிய பாடங்கள் பற்றிய கட்டுரைகள், கைக்குறிப்புகள், மாதிரிப் பாடச் சுருக்கங்கள் முதலியவற்றைப் புதுமுகப் பயிற்சியின்போது

13th August 1960]

தமிழிலேயே தயார் செய்யலாம். இவற்றிக்கான மாதிரிகளைப் பயிற்சி பெறுவோர்க்குக் கொடுத்து, ஏற்கனவே ஆங்கிலத்தில் அவர்கள் தயார் செய்து வருவதுபோல், தமிழில் தயார் செய்யும் முறைகள் பற்றிப் பயிற்சி அளிக்கலாம். மாதிரி விரிவுரைகளுக்கும் பயிற்சி விரிவுரைகளுக்கும் பயன்பட்ட கைக்குறிப்புக்களின் பிரதிகளைப் பயிற்சி பெறுவோர் யாவருக்கும் கொடுக்கலாம்.

2. கலைச்சொல்லகராதிகளைத் திருத்தி அமைத்தல் :

தங்கள் தங்கள் பாடங்களுக்குரிய கலைச்சொல்லகராதி ஒன்றைத் தயாரிக்கும்படி பயிற்சி பெறுவோரைக் கேட்டுக் கொள்ளவேண்டும். கல்லூரித் தமிழ்க்குழு வெளியிட்டுள்ள அகராதிகளைத் திருத்தியும் சேர்த்தும் முடிவான ஒரு அகராதி தயார் செய்யவேண்டும்.

3. சிக்கலான அடிப்படைக் கருத்துக்கள் :

அவரவர் பாடங்களிலுள்ள சிரமமான அடிப்படைக் கருத்துக்கள் பற்றிச் சிறு குறிப்புகளும் அவர்கள் தயாரிக்க வேண்டும்.

4. மாதிரிக் கேள்விகளும், விடைகளும் :

மாதிரிக் கேள்விகளும் மாதிரி விடைகளும் பயிற்சி பெறுவோர் தயாரிக்கவேண்டும். இந்த ஏற்பாடு மாணவர்களுக்குத் தெளிவு தரப் பயன்படும். "தமிழிலே கேள்விகள் எப்படி வரும்?, விடை எப்படி எழுதவேண்டியிருக்கும்?" என்பதுபற்றி மாணவர்கள் தெளிவாக உணரமுடியும். பல்கலைக்கழகத்து ஆங்கில வினாத் தாள்களையே தமிழில் மொழிபெயர்த்துக்கொள்வதே சிறந்த ஏற்பாடாக இருக்கும். முன்னோடிக் கல்லூரி மாணவர்கள் பொதுத் தேர்வு எழுதும்போது, ஆங்கிலத்தில் தயாரான வினாத் தாளின் தமிழாக்கமே தரப்படும் என்றுதான் எதிர்பார்க்க வேண்டும்.

5. பாடத் திட்டங்கள் குறிப்பு :

பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்டுள்ள பாடத் திட்டங்களைப் பயிற்சி பெறுவோர் மொழிபெயர்க்க வேண்டும். பின்னர் அவரவர்களின் பாடத்திற்கு ஒரு விளக்கக் குறிப்புத் தயார் செய்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் எவ்வளவு மணி நேரம் ஒவ்வொரு பாடத்திற்கும் ஒதுக்கப்பட வேண்டும், அம்மணி நேரங்களில் நடத்தப்படவேண்டிய பாடத் தலைப்புக்கள் என்ன என்பனவற்றைக் குறிப்பிடல் வேண்டும். இப்பாடத் தலைப்புகளில் முழுத்தேர்ச்சி பெற எந்தெந்தப் புத்தகங்களைப் படிக்கவேண்டுமென்ற குறிப்பும் தயார் செய்யவேண்டும்.

VI. வசதிகள்

1. பயிற்சி பெறும் ஒவ்வொருவருக்கும் அவரவர் பாடம் பற்றியது மட்டுமல்லாமல், தொடர்புடைய பிற கலைச் சொற்பட்டியல்களும் தரவேண்டும்.

2. புதுமுகப் பயிற்சி பெறுவோரின் வசதிக்காகக் குறைந்தது 12 அகராதிகளாவது இருக்க வேண்டும். இந்த அகராதிகள் ஆங்கிலம்-தமிழ், தமிழ்-ஆங்கிலம் ஆகிய இரு பிரிவுகளிலும் இருக்க வேண்டும்.

[13th August 1960

3. கலைக் களஞ்சியத்தின் சில பிரதிகளும், கலைக்கதிரின் பழைய தொகுதிகளும் பயிற்சியின்போது இருக்கவேண்டும். கட்டுரைகள் எப்படித் தயாரிக்கலாம் என்பதை அறிவதற்கும், துணை நூலாகப் பயன்படுவதற்கும் இவை பயன்படும்.

4. தமிழில் பல்வேறு பாடங்கள்பற்றி வெளிவந்துள்ள நூல்களின் தொகுப்பு முன்னோடிக் கல்லூரியில் இருக்கவேண்டும். அவற்றில் போதுமான அளவில் பிரதிகளும் இருக்க வேண்டும். பயிற்சி பெறுவோர் விரிவுரைகளுக்குத் தயார் செய்ய இவை வசதியாக இருக்கும்.

பயிற்சி பெறுவோர் உடல்நலம் கவனிக்க ஒரு கம்பௌண்டர் இருக்கவேண்டும்.

VII. புதுமுகப் பயிற்சியின் நிருவாக நடைமுறை

கல்லூரித் தமிழ்க் குழுவின் தலைவர் புதுமுகப் பயிற்சியின் கௌரவ நெறியாளராக இருப்பார். கல்லூரித் தமிழ்க் குழுவின் செயலாளர் இப்பயிற்சிக்கும் செயலாளராக இருந்து, கடிதப் போக்குவரத்துக்களைக் கவனித்துக்கொள்வார். குழுவின் பிற உறுப்பினர்கள் இப்பயிற்சியின் இணை நெறியாளர்களாக இருந்து உதவுவார்கள். அவர்கள் தங்கள் தங்கள் பாடங்களின் பொறுப்பை ஏற்பார்கள். புதுமுகப் பயிற்சியின்போது நடத்துவதற்கும் விவாதிப்பதற்கும் உரிய தலைப்புக்களை இணைநெறியாளர்களே முடிவு செய்வர்; மேலும், அந்தந்தப் பாட மாதிரி விரிவுரையாற்றுவோரையும் அவர்களே முடிவு செய்வர்.

2. கல்லூரித் தமிழ்க்குழு உறுப்பினர்கள் பயிற்சி வகுப்புகளின் போது எல்லா நாட்களிலும் நேரில் இருப்பது நல்லது. அப்போது தான் எல்லாச் சிக்கல்களையும் அறிந்துகொள்ள முடியும்.

3. பிற.—

(அ) பயிற்சி பெறுவோர், உடல்நலக் குறைவினால் தவிர எக்காரணத்தினாலும் பயிற்சியின் எப்பிரிவிலும் பங்கு கொள்ளாமல் இருக்கக்கூடாது. வருகைப் பதிவிலே கோளாறுகள் இருந்தால், பயிற்சி மறுக்கப்படும்.

(ஆ) பயிற்சியில் சேருவோர்க்கு வேண்டிய காகிதம் முதலியன தரப்படல் வேண்டும்.

(இ) பயிற்சியின்போது நடக்கும் எல்லா நடவடிக்கைகள் பற்றியும் விவரக் குறிப்புக்கள் பதிவு செய்யப்பட வேண்டும். இந்தக் குறிப்புகள் தொகை வகையாகத் தயாரிக்கப்பட வேண்டும். பயிற்சியின்போது பெற்ற அனுபவங்களைக் கொண்டு கையேடு ஒன்றும் தயாரிக்கலாம்.

(ஈ) பயிற்சி வகுப்பின் நடவடிக்கைக் குறிப்புகளும் கைக்குறிப்பேடும் அச்சிடப்பட்டு, முன்னோடிக் கல்லூரி ஆசிரியர்களுக்கு வழங்கப்படவேண்டும். ஜூலை முதல் வாரத்தில் இவை கிடைக்க வேண்டும்.

13th August 1960]

(உ) பயிற்சி பெறுவோர் ஒவ்வொருவரைப் பற்றியும், அவர்களின் திறமை முதலியன பற்றியும் முழு விவரக் குறிப்பினைத் தயாரிக்க வேண்டும். முன்னோடிக் கல்லூரிக்குரிய ஆசிரியரைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்குரிய பட்டியலில் எவ்வெவரைச் சேர்க்கலாம் என்பதை முடிவு செய்ய இந்தக் குறிப்பு மிகவும் பயன்படும்.

VIII. நிருவாகம்

முன்னோடிக் கல்லூரியின் முதல்வர் பயிற்சியின் தலைமை நிர்வாக அதிகாரியாக இருப்பார். பயிற்சி நடப்பதற்கான ஏற்பாடுகளெல்லாம் அவரால் செய்யப்படும். இணை நெறியாளர்கள் தரும் திட்டத்தையொட்டிப் பயிற்சி வகுப்புகளுக்குரிய கால அட்டவணை, வேலைத் திட்டம் முதலியவற்றை அவர் தயார் செய்வார். பயிற்சி பெறுவோர், மற்றும் இத்திட்டத்தோடு தொடர்புடையோர் ஆகியவர்கள் தங்குவதற்கு ஏற்ற வசதிகளையும் அவரே செய்வார். பயிற்சிக்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டவர்கள் அவருடன் தொடர்பு கொள்ளுமாறு அறிவிக்கப்பெறுவர்.

கால அட்டவணை

முதல் நாள்.		தொடக்க விழா. புத்தகக் காட்சி திறப்பு: கல்வி அமைச்சர்.
2-ம் நாள்.	முற்பகல் ..	கல்லூரித் தமிழ்க் குழுத் தலைவரின் பேச்சு.
	பிற்பகல் ..	தனித்தனிப் பிரிவுக் கூட்டங்கள், அந்தப்பிரிவுக்கு உரிய இணை நெறியாளர்களும், பாட வல்லுனர்களும் பேசுவர்.
3-ம் நாள்.	..	போதனை மொழியாகத் தமிழின் தகுதி பற்றி விவாதம்.
4-ம் நாள்.	..	தமிழின் அமைப்புப் பற்றிய சொற்பொழிவும் விவாதமும்.
5-ம் நாள்.	முற்பகல் ..	அந்தந்தப் பிரிவுக்குரிய விரிவுரைகள், கருத்தரங்குகள், விவாதங்கள் பற்றிய திட்டம் வகுத்தலும் பிரித்தலும், (முற்பகலில் முடியாவிட்டால் பிற்பகலிலும் தொடரும்.)
6-ம் நாள்.	முற்பகல் ..	முதல் மணியில் மாதிரிச் சொற்பொழிவு; 2, 3-ஆம் மணிகள்—பயிற்சிச் சொற்பொழிவுகள்.
	பிற்பகல் ..	கருத்தரங்குகளும் விவாதங்களும்.

பயிற்சி மூன்று வாரங்களுக்கு நடைபெறும். தேவையாயின் மேலும் ஒரு வாரம் நீடிக்கலாம். மூன்றாம் வாரத்தில் பிற்பகலில் கருத்தரங்குகளுக்குப் பதிலாகப் பயிற்சிச் சொற்பொழிவுகள் நடக்கலாம்.

IX. தமிழ்மொழி வழியே கல்வி பயிற்றும் கல்லூரி

இவ்விதம் பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்களையே தமிழ்மொழி வழியே கல்வி பயிற்றும் கல்லூரிகளுக்கு நியமிக்க வேண்டும். இவ்விதம் தமிழ் மொழி வழியே கல்வி பயிற்றுவதினாலேயே ஆங்கில மொழியின் தரம் குறையலாம் என்ற பிரச்சினை ஏற்படுகின்றது. அதற்குக் கீழே கண்ட முறைகளைக் கையாள வேண்டும்.

[13th August 1960

X. ஆங்கிலத்தின் தரம் உயர்வு

கல்லூரித் தமிழ்க்குழு, தனது முதல் ஆய்வறிக்கையின் பகுதி போது ஆங்கிலத்தைப் புறக்கணிக்கக்கூடாது என்றும் ஆங்கிலம் யில் கோயமுத்தூர்க கல்லூரியில் தமிழில் பாடங்களைக் கற்பிக்கும் போதனை இன்றியமையாதது என்றும் கூறியுள்ளது. இம் முன்னோடிக் கல்லூரி மாணவர்கள் ஆங்கிலத் தரம் குறைந்தால் அதைத் தமிழ் மொழிவழிக்கல்வி மேல் ஏற்றிக் குறைகூறுதவாறு ஆங்கிலம் சிறப்புக் கவனம் பெறுதல் வேண்டும் என்று அவ் வறிக்கை வற்புத்தியுள்ளது. ஆங்கிலப் பாடத் திட்டம் மற்றைய கல்லூரிகளில் உள்ளதுபோலவே இங்கும் இருக்கும் என்பதில் ஐயமில்லை. ஆனால், ஆங்கில மொழி வழிக்கல்வியுள்ள கல்லூரியின் மாணவர்கள் ஆங்கிலத்தைக் கேட்கவும் படிக்கவும் பெற்றிருக்கும் வாய்ப்பைக் காட்டிலும் இந்த முன்னோடிக் கல்லூரியின் மாண வர்கள் குறைந்த வாய்ப்பினையே பெற்றிருப்பார்கள் என்பது ஒப்புக்கொள்ளவேண்டியதே. ஆதலின் தமிழ் கல்லூரிக் கல்வி மொழியாக இருப்பதால், ஆங்கிலப் பயிற்சி பெறுவதற்கு நேர்ந்த இத்தகைய வாய்ப்புக் குறைவை நிறைவு செய்வதற்குச் சில முயற்சிகளை மேற்கொள்ளவேண்டும்.

XI. ஆங்கிலத்தின் தரம் உயர சிபாரிசுகள்:

1. மாணவரைத் தேர்ந்தெடுத்தல் :

ஆங்கிலத்தில் அதிக மதிப்பெண் பெற்றுள்ள மாணவர்களையே தமிழ் கல்விமொழியாக அமையும் இந்த வகுப்புகளுக்குத் தேர்ந் தெடுக்க வேண்டும். குறிப்பாக ஆங்கிலத்தில் மிகக் குறைந்த தேர்ச்சியுடைய மாணவர்களைச் சேர்த்தல் கூடாது.

2. ஆசிரியர் :.

நிறைந்த அனுபவமுடைய ஆங்கில ஆசிரியர்களே இக்கல் லூரிக்கு நியமிக்கப்பட வேண்டும். இதற்கென அமைக்கப்பெறும் தனிப்பயிற்சி வகுப்புக்கள், கருத்தரங்குகள் முதலியவற்றில் இவ் வாசிரியர்களுக்குப் பயிற்சி தரல்வேண்டும். ஐதராபாத்து ஆங்கில நடுக் கல்லூரியின் பயிற்சிச் சாதனங்களைப் பயன்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும்.

3. ஆங்கிலத்தில் அதிகப் படிப்பு :...... ..

ஆங்கிலப் படிப்புக்கெனத் தனி நேரம் ஒதுக்கி அந்நேரத்தில் மாணவர்கள் நூல்நிலையங்களுக்குச் சென்று தங்கள் பாடப் புத்தகங்களையன்றிப் பிற ஆங்கிலப் புத்தகங்களைப் படித்தல், குறிப்புத் தயாரித்தல் முதலியவற்றைச் செய்யுமாறு அவர்களுக்கு ஊக்கம் அளித்தல் வேண்டும்.

4. சிறப்புக் கவனிப்பு :

மாணவர்களை ஆங்கிலக் கட்டுரைகள் எழுதும்படி ஏற்பாடு செய்யவேண்டும். தமிழ்-ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புக்களில் பயிற்சி கொடுக்க வேண்டும். கட்டுரைகளைத் திருத்துவதற்கும், மாணவர் களைத் தனித்தனியே கவனிப்பதற்கும் மேலும் திறம் பெற்ற சில கட்டுரை ஆசிரியர்களை நியமிக்கவேண்டும். அவ்வாசிரியர்கள்

13th August 1960]

மாணவர்கள் எழுதும் கட்டுரைகளில் உள்ள எழுத்துப் பிழை களையும் இலக்கண பிழைகளையும் நன்கு கவனித்துத் திருத்த வேண்டும். பொதுவாக எழுத்துப் பிழைகள் வரக்கூடிய சொற்களை வரிசைப்படுத்திக் கொடுக்கவேண்டும். பொதுவான சில எழுத்துப் பிழைகளை அவர்களுக்குக் குறித்துக் காட்டித் திருத்தவேண்டும். இறந்தகாலம், நிகழ்காலம், எதிர்காலம் இவற்றைப்பற்றிய ஆங்கில வாக்கிய அமைப்பு முறைகளில் மாணவர்களுக்குத் தக்க பயிற்சி அளிக்கவேண்டும்.

5. ஆங்கிலத்தில் உள்ள பாடநூல்களைப் படித்தல் :

மாணவர்கள் தங்கள் சிறப்புப் பாடங்களைத் தமிழில் படித்த போதிலும், அதற்குரிய சில தமிழ் நூல்களையே பயன்படுத்திய போதிலும், அப்பாட சம்பந்தமான பிற ஆங்கில நூல்களையும், இதழ்களையும் படிக்குமாறு தூண்டல் வேண்டும். இது மாணவர்கள் தங்கள் ஆங்கிலக் கல்வியறிவை வளர்த்துக் கொள்ளப் பெரிதும் துணை புரியும்.

6. ஆங்கிலக் கழகங்கள்

மாணவர்கள் ஆங்கிலக் கழகம் ஒன்று இருக்க வேண்டும். அக் கழகத்தில் கலந்து மாணவர்கள் சொற்பொழிவாற்றவும், விவாதம் செய்யவும் வேண்டிய வசதிகளை அமைக்க வேண்டும்.